

19\_06\_2006 20\_00

## TOTÁLNÍ POPŘENÍ

USA 2005, režie Milena Kaněvová, 77 min, barská/anglická verze, české titulky

Ka Hsaw, uprchlík z Barmy, žijící v ilegalitě v sousedním Thajsku, podniká cesty zpět do barské džungle, aby vyhledal původní osadníky z kmene Karen. Jejich příběhy natočené na kameru mu mají posloužit k obžalobě nadnárodních ropných společností Unocal a Total. Tyto dva ekonomické kolosy přispívají ročně barské vládě patnácti miliony dolarů. Jejich jména a loga jsou napsána nad dveřmi každé nemocnice nebo školy, ale už na první pohled je jasné, že peníze putují jinam.

Když se vydáme společně s Ka Hsawem do zelených hor, vidíme i druhou tvář „humánního“ gesta bohatých akcionářů. Na místě původních osad domorodců stojí teď přistávací plochy pro helikoptéry a těžební technika. Vojáci vypálili domy a tamější obyvatele odvedli do pracovních táborů, aby z nich učinili novodobé otroky. Odvaha obžalovat před soudem jedny z největších celosvětových společností, jak to učinil Ka Hsaw, inspirovala v boji o dodržování základních lidských práv i další země, jako jsou Indonésie nebo Nigérie.

**TOTAL DENIAL, USA 2005, dir. Milena Kaneva, 77 min, Burma/English version, Czech subtitles**

Ka Hsaw, a refugee from Burma now living in neighbouring Thailand, makes trips back into the jungle of his home country in search of villagers from the Karen tribe. Recording their stories and testimonies on camera, he collects evidence against the trans-national oil companies Unocal and Total. These two economic giants annually contribute fifteen million dollars to the Burmese government. Although the corporations' names and logos are posted above the door to every hospital and school, it is clear that the money goes elsewhere.

When we join Ka Hsaw and head for the green mountains, we see the other side of this 'humane' gesture made by the companies' wealthy shareholders. Helicopters and mining equipment have replaced the original settlements of the jungle people. Soldiers torched their houses and took them away to forced labour camps, turning them into modern slaves. Ka Hsaw's courage in filing a lawsuit against one of the biggest global corporations on the planet has inspired people fighting for human rights in other countries, such as Indonesia and Nigeria, to do the same.

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is International human rights film festival One World.*

26\_06\_2006 20\_00

## ČLOVĚK – HAMBONE

USA 2005, režie Mark Morgan, 46 min, anglická verze, české titulky

Filmová esej o vývoji a projevech umělecké formy známé jako Hambone - bubnování na vlastní tělo, která pochází původně ze Západní Afriky a na americký kontinent se dostala spolu africkými otroky. Když tito nesměli hrát na tradiční bubny, podcupávání nohou a rytmické poklepávání a poplácávání různých částí těla se stalo nejpřirozenějším a zároveň nejjednodušším způsobem sebevyjádření. Ve filmu uvidíte celou škálu rytmických možností lidského těla - od stepování až po beat boxing - zachycující zároveň složitý proces vývoje rytmických hudebních forem. Ocenění za nejlepší film v kategorii sport a hudba na mezinárodním festivalu dokumentárních filmů ZagrebDox 2006.

**THE HUMAN HAMBONE, USA 2005, dir. Mark Morgan, 46 min, English version, Czech subtitles**

A cinematic illustration of the history and manifestations of body percussion in North America, centered around the primary source, the art form known as the Hambone, a type of percussion originating in West Africa and brought to America during slavery. After the suppression of drums, foot

stomping and slapping the body became a widely practiced means of expression. Various forms of Hambone-style body "drumming" ranging from tap dancing and collegiate stepping to beat boxing and percussive stomps are featured throughout the film, showing the evolutionary process through which music grows and develops, based on hidden aspects of the culture it represents and the natural rhythms and flows of the human body. Winner of Best Music and Sport Documentary at ZagrebDox 2006.

## DEJ POKOJ MÉMU UNAVENÉMU SRDCI

USA 1975, režie William Ferrit, 21 min, anglická verze, české titulky

Dokumentární film o blues na americkém Jihu složený ze vypomínek a záběrů z koncertních vystoupení B.B. Kinga, Son Thomase, vězňů z Parchmanské věznice, holíčce z Clarkesdale, obchodníka z Beale Street a dalších.

**GIVE MY POOR HEART EASE, USA 1975, režie William Ferrit, 21 min, anglická verze, české titulky**

An account of the Blues experience in the African-American South, seen through the filmed recollections and performances of B.B. King, Son Thomas, inmates from Parchman prison, a barber from Clarkesdale, a salesman from Beale Street, and others.

*Partnerem večera je mezinárodní festival hudebních filmů Music On Film-Film On Music / The partner of the screening is music film international festival Music On Film-Film On Music.*

• 01\_05\_2006

## DĚLNÍKOVA SMRT

RAK/NĚM 2005, režie Michael Glawogger, 122 min, původní verze, anglické titulky  
WORKINGMAN'S DEATH, AUS/GER 2005, dir. Michael Glawogger, 122 min, original version, English subtitles

• 08\_05\_2006 20\_00

## PROLOMIT TICHO: HUDBA V AFGHÁNISTÁNU

AFGHÁNISTÁN/VELKÁ BRITÁNIE 2002, režisér Simon Broughton, 60 min, původní verze, anglické titulky

BREAKING THE SILENCE: MUSIC IN AFGHANISTAN, AFGHANISTAN/UK 2002, dir. Simon Broughton, 60 min, original version, English subtitles

VIDEOKLIPY: SEVARA NAZARKHAN, SALMAN AHMED  
MUSIC VIDEOS: SEVARA NAZARKHAN, SALMAN AHMED

• 15\_05\_2006 20\_00

## PANNWITZŮV POHLED

NĚM 1991, režie Didi Danquart, 90 min, německá verze, anglické titulky

THE PANNWITZ STARE (Der Pannwitzblick), GER 1991, dir. Didi Danquart, 90 min, German version, English subtitles

• 22\_05\_2006 20\_00

## ČEČENSKÉ POHLEDNICE

ŠVÝCARSKO 2005, režie Eric Bergkraut, 86 min, ruská/čečenská/německá verze, české titulky

COCA - THE DOVE FROM CHECHNYA, SWISS 2005, dir. Eric Bergkraut, 86 min, Russia/Chechnya/German version, English subtitles

• 29\_05\_2006 20\_00

## GRIZZLY MAN

USA 2005, režie Werner Herzog, 103 min, anglická verze, české titulky

GRIZZLY MAN, USA 2005, dir. Werner Herzog, 103 min, English version, Czech subtitles

• 05\_06\_2006 20\_00

## VW KOMPLEX

NĚM 1988, režie Hartmut Bitomsky, 90 min, německá verze, anglické titulky

THE VW COMPLEX (Der VW Komplex), GER 1988, dir. Hartmut Bitomsky, 90 min, German version, English subtitles

• 12\_06\_2006 20\_00

## VLAKY Z WINNIPEGU - 14 FILMOVÝCH BÁSNÍ

KANADA 2004, režie Clive Holden, 89 min, anglická verze

TRAINS OF WINNIPEG - 14 FILM POEMS, CAN 2004, dir. Clive Holden, 89 min, English version

• 19\_06\_2006 20\_00

## TOTÁLNÍ POPŘENÍ

USA 2005, režie Milena Kanavová, 77 min, barská/anglická verze, české titulky

TOTAL DENIAL, USA 2005, dir. Milena Kanavová, 77 min, Burma/English version, Czech subtitles

• 26\_06\_2006 20\_00

## ČLOVĚK – HAMBONE

USA 2005, režie Mark Morgan, 46 min, anglická verze, české titulky

THE HUMAN HAMBONE, USA 2005, dir. Mark Morgan, 46 min, English version, Czech subtitles

## DEJ POKOJ MÉMU UNAVENÉMU SRDCI

USA 1975, režie William Ferrit, 21 min, anglická verze, české titulky

GIVE MY POOR HEART EASE, USA 1975, režie William Ferrit, 21 min, anglická verze, české titulky

Vstupné 80 Kč / Ticket price 80 Kč

Na pořádání pondělních setkání s dokumentárním filmem se podílí tyto organizace: Goethe-Institut Prag, Mezinárodní festival dokumentárních filmů JHLAVA, Festival dokumentárních filmů o lidských právech JEDEN SVĚT, Institut dokumentárního filmu, Francouzský institut, Rakouské kulturní fórum, Česká televize a festival hudebních filmů Music on Film – Film on Music.

**DOKUMENTÁRNÍ PONDĚLÍ JE REALIZOVÁNO ZA FINANČNÍ PODPORY MINISTERSTVA KULTURY ČESKÉ REPUBLIKY.** Koordinátor projektu: Tomáš Tetiva.

EUROPA CINEMAS

AV MEDIA

KINOSVĚTOZOR

# DOKUMENTÁRNÍ

projekce dokumentárních filmů

## PONDĚLÍ

květen~červen 06

## DOCUMENTARY

documentary films screenings

## MONDAY

may~july 06

www.kinosvetozor.cz

Vodičkova 41 (pasáž Světozor), tel.: 224 946 824

Bar a pokladna kina otevírají denně v 10:30.

The bar and the box office open at 10:30 am.

KINOSVĚTOZOR  
arthouse

...jednička s hvězdičkou

ČSOB

Pro bohatší život

HLAVNÍ  
PARTNER  
KINA  
SVĚTOZOR

**01\_05\_2006 20\_00**

## DĚLNÍKOVA SMRT

**RAK/NĚM 2005, režie Michael Glawogger, 122 min, původní verze, anglické titulky**

Dokument uvozuje montáž archivních snímků z doby, kdy film formálně utvářel archetyp dělníka. V šesti kapitolách sugestivními obrazy ukazuje dělnickou práci na přelomu tisíciletí. Horníci se plazí v nízkých štolách ilegálních dolů, nosiči síry vstupují do žirných par vulkánů, krev poznamenává všechny, kdo zabíjejí zvířata v přistavních jatkách, hlas mezuina se nese nad muži z hrdého horského kmene, kteří na běhu moře rozřezávají tanker, čínští oceláři doufají ve svědlou budoucnost, zatímco německé vysoké pece ovínluly neony a někdejší kolos se proměnil v artefakt.

**WORKINGMAN’S DEATH, AUS/GER 2005, dir. Michael Glawogger, 122 min, original version, English subtitles**

The film opens with a montage of archive footage from the period when film shaped the archetype of the worker. In compelling images, divided into six chapters, it shows manual labor at the turn of the millenium. Miners creep in the low shafts of illegal mines, sulphur bearers enter the caustic vapors of a volcano, blood splatters all who slaughter animals in harbor abattoirs, the voice of a mezzuin carries above the men of a proud mountain tribe cutting up a beached tanker on the seashore, Chinese steelworkers hope for a bright future while in Germany some of the blast furnaces have been decorated with neon lights – former industrial monsters turned into artefact.

*Partnerem večera je Rakouské kulturní fórum / The partner of the screening is Austrian culture forum.*

## 08\_05\_2006 20\_00

## PROLOMIT TICHŮ:

## HUDBA V AFGHÁNISTÁNU

**AFGHÁNISTÁN/VELKÁ BRITÁNIE 2002, režisér Simon Broughton, 60 min, původní verze, anglické titulky**

Breaking The Silence natočil Simon Broughton, vydavatel časopisu Songlines a jeden z redaktorů Rough Guide to World Music. Film zachycuje pozoruhodnou obrodu hudební kultury v Afganistánu po období nadvlády Talibánu, kdy byly prakticky veškeré formy hudebního projevu zakázány, hudebníci podrobováni tuhé cenzuře a tradiční hudební nástroje ničeny. Film se zabývá nedávnou historií země prostřednictvím reportážních záběrů a dobových ukázek z vysílání afgánské televize či hraných filmů - ukazuje, že návrát hudby do každodenního života je součástí širšího procesu návratu k národnímu kulturnímu dědictví ve jménu lidské důstojnosti.

**BREAKING THE SILENCE: MUSIC IN AFGHANISTAN, AFGHANISTAN/UK 2002, dir. Simon Broughton, 60 min, original version, English subtitles**

Breaking The Silence by Simon Broughton, publisher of Songlines magazine and co-editor of the Rough Guide to World Music, documents the remarkable revival of musical culture in Afghanistan after the period of Taliban rule, during which almost all forms of music were prohibited, musicians censored, and traditional instruments destroyed. Tracing the recent history of the country through news footage and period clips from Afghan television and vintage feature films, the film makes it clear that the return of music to daily life in the country is part of a greater reclaiming of national heritage and culture in the name of human dignity.

*Partnerem večera je mezinárodní festival hudebních filmů Music On Film-Film On Music / The partner of the screening is music film international festival Music On Film-Film On Music. Czech Crystal for Best Documentary, Golden Prague 2002!*

## 15\_05\_2006 20\_00

## PANNWITZŮV POHLED

**NĚM 1991, režie Didi Danquart, 90 min, německá verze, anglické titulky**

Dva velké detailní záběry na začátku filmu: tělesně postižený obsluhuje klávesnici psacího stroje pomocí tyčinky, kterou drží v ústech, poté záběr na klávesnici bravurně ovládanou všemi deseti prsty. Tento dokument pojednává o postizených lidech a především o tom, jak s nimi zacházíme. Název filmu „Pannwitzův pohled“ odkazuje na text Prima Leviho o chemikovi Pannwitzovi, který si vybíral vězně z koncentračních táborů v Osvětimi a Brzezince, a nechával je pracovat v německých chemických továrnách nedaleko táborů. Tento historický odkaz odráží jednu z rovin filmu: jsou použity citáty z filmové propagandy nacionálního socialismu, z hraného filmu ŽALUJI a z takzvaných poučných filmů. Poslední jsou namířeny proti označení takovéhoho života fašistickou ideologií jako něčím “bezcestným” a zastírají tak své nehumánní poselství o “čistotě rasy” a “přirozeném výběru” jako biologickém zákonu.

**THE PANNWITZ STARE (Der Pannwitzblick), GER 1991, dir. Didi Danquart, 90 min, German version, English subtitles**

Two large views at the very beginning: a disabled man tapping the keys of a typewriter with a little stick held between his teeth; and another keyboard tapped with supreme

virtuosity by ten toes. This documentary film is about disabled people and above all about the way in which we deal with disabilities. The title “Pannwitz-Blick” refers to a text by Primo Levis about the chemical engineer Pannwitz who selected prisoners from the Auschwitz and Birkenau concentration camps to work in the German chemicals factory in the camps’ immediate vicinity.

This historical reference also reflects one of the film’s levels, namely citations from Nazi propaganda films, the feature film ICH KLAGE AN and so-called educational films directed against what the Fascist ideology considered as “unworthy” life and veiling its inhuman message of “racial purification” and “natural selection” as a biological law.

*Partnerem večera je Goethe Institut Praha / The partner of the screening is Goethe Institut Prag.*

## 22\_05\_2006 20\_00

## ČEČENSKÉ POHLEDNICE

**ŠVÝCARSKO 2005, režie Eric Bergkraut, 86 min, ruská/čečenská/německá verze, české titulky**

Vypálené domy, rozbombardované ulice, matky oplakávající své mrtvé děti, masové hroby plné zohavených těl. Na sto videokazet a plně igelitové tašky fotofilmů s podobnými záběry již dokázalo vyvézt z Čečenska několik žen sdružených v organizaci nazvané Válečné echo. Pomocí této dokumentace se snaží podpořit žaloby čečenských civilistů, kteří se obrátili na Mezinárodní soud pro lidská práva ve Štrasburku.

Dokument švýcarského režiséra Erica Bergkrauta vznáší řadu znepokojivých otázek. Opravdu se dá ruská vojenská přítomnost v Čečensku nazývat protiteroristickou operací, když při ní od roku 1994 zemřelo přes třicet tisíc dětí a dalších několik set civilistů? Měl pravdu čečenský prezident Ahmed Kadyrov, když tvrdil, že Rusko konflikt nechce ukončit, protože z něj ruská armáda těží? Kdo a proč na něj o pár měsíců později spáchal atentát? A dokáže OSN Čečenům vůbec někdy pomoci, když v Radě bezpečnosti disponuje Rusko právem veta?

**COCA – THE DOVE FROM CHECHNYA, SWISS 2005, dir. Eric Bergkraut, 86 min, Russia/Chechnya/German version, English subtitles**

Houses burnt to the ground, streets destroyed by shelling, mothers crying over their dead children, mass graves full of mutilated bodies – such is the testimony of around 100 videotapes and films that have been taken out of Chechnya by women belonging to an organisation called ‘The War Echo’. Using this documentation, they are trying to help assist Chechen civilians with cases brought before the International Human Rights Court in Strassbourg.

Swedish director Eric Bergkraut’s documentary raises a number of unsettling questions. Can we really call the Russian military presence in Chechnya an anti-terrorist operation when more than 30 000 children and up to several hundred thousand civilians have died since 1994? Was Chechen president Ahmed Kadyrov right in claiming that Russia does not want to end the conflict because the Russian army profits from it? Who assassinated him a few months later, and why? And can the UN help the Chechens, when Russia holds the right of veto in the Security Council?

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů o lidských právech Jeden svět / The partner of the screening is International human rights film festival One World.*

## 29\_05\_2006 20\_00

## GRIZZLY MAN

**USA 2005, režie Werner Herzog, 103 min, anglická verze**

Werner Herzog vypráví tragický příběh dokumentaristy Timothyho Treadwella. Pro Treadwella, samozvaného odborníka přes aljašské medvědy a režiséra sebeoslavných dokumentárních filmů, byla kamera jediným přítelem, zpovědníkem i zrcadlem, v němž viděl stylizovaný odraz sebe sama v roli statečného ochránce a přítele medvědů, který je odhodlan pro ně i zemřít, jen aby vzbudil pozornost netečného světa. Což se mu podařilo – a to obzvláště drastickým způsobem. Ale ještě před tím, než jeden z medvědů roztrhal jeho i jeho přítelkyni, stihl Treadwell zapnout kameru...

Herzog maluje svůj portrét Treadwella s takovým citem a porozuměním, že dojmá a mra-ží zároveň. Nenechal svěst bizarnosti a jurodivosti svého objektu a prokazuje mu úctu filmaře k filmaři a dokumentaristy k dokumentaristovi, takže dává nám víc než historku o bláznu, který dostal oč si koledoval. Ale metaforicky příběh o tom, co čeká ty, kdo se promění z lidí ve filmové postavy. Cena za režii na festivalu v Sundance 2005
**GRIZZLY MAN, USA 2005, dir. Werner Herzog, 103 min, English version**
Werner Herzog tells the tragic story of documentary filmmaker Tomothy Treadwell. For Treadwell, a self-appointed expert on Alaskan bears and the author of self-celebrating documentaries, was the camera the only friend, confessor and mirror. He saw himself as a brave protector and friend of bears, who is determined even to die for them just to raise the attention of the ignorant world. He succeeded in doing so – in a very drastic way. But before the bear set his claws on Treadwell and his girlfriend, Treadwell had time to start the camera.

Herzog portraits Treadwell with such sympathy and understanding that he is touching yet the film gives you the chills. He was not taken by the bizarre behavior and energy of

Treadwell and pays him the homage of a filmmaker to a filmmaker; of a documentarist to a documentarist. Therefore he presents us with more than just a picture of a man that got what he deserved. It is a metaphorical story of people transforming into film characters. Herzog got a prize for directing at the Sundance Festival 2005.

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International documentary film festival Jihlava.*

## 05\_06\_2006 20\_00

## VW KOMPLEX

**NĚM 1988, režie Hartmut Bitomsky, 90 min, německá verze, anglické titulky**

“VW komplex” je dokument o továrně Volkswagenu ve Wolfsburgu. Začneme současností: po smyku kamerou přes rozsáhlou průmyslovou zónu se zastaví pohled kamery na automobilových vracích naskládaných na sobě. Poté záznamy z týdenních zpráv z roku 1935: Hitler na výstavě automobilů. O několik let později zkonstruuje Dr. Porsche první model “brouka”. Bitomsky pozoruje ve svém filmu s kamerou a mikrofonem moderní výrobu Volkswagenu.

Přesto tato dokumentace není žádným průmyslovým filmem. Bitomsky připomíná i roli továrny VW, kterou sehrála pro národní socialisty ve zbrojní výrobě; odkazuje i na zajatce, kteří během války jako nuceně nasazení udržovali produkci. Továrna VW se tak jeví jako exemplární příklad německé průmyslové a kulturní historie, a auto samotné je – at už jako technický produkt či mýtus - poučným příkladem pro historii německých představ o hodnotě.

**THE VW COMPLEX (Der VW Komplex), GER 1988, dir. Hartmut Bitomsky, 90 min, German version, English subtitles**

The film is a documentary about the Volkswagen factory in Wolfsburg. The beginning is of course the present time: after a view of a giant industrial complex, the camera comes to rest on a pile of scrapped cars. Then clips from the news of 1935, with Hitler at the automobile exhibition. A few years later Dr. Porsche built the first “Beetle” model. Bitomsky follows in his film modern factory production of the VW with his camera and microphone.

But, however, it is not an industrial film - it goes well beyond the mere facts. Bitomsky also takes up the role played by the VW factory for the National Socialists armament production, and refers also to the prisoners who had to keep up production during the war years through forced labour. And so in the end the Volkswagen factory appears as an exemplary case of German industrial and cultural history, and the car itself, from the first Beetle to the newest models, both technical product and myth, becomes a revealing example of the history of German values.

*Partnerem večera je Goethe Institut Praha / The partner of the screening is Goethe Institut Prag.*

## 12\_06\_2006 20\_00

## VLAKY Z WINNIPEGU - 14 FILMOVÝCH BÁSNÍ

**KANADA 2004, režie Clive Holden, 89 min, anglická verze**

Vizuálně opulentní, hypnotický film Clive Holdena se skládá ze čtrnácti filmových básní, které magickou řeč transformovaných obrazů vpíetají do struktury recitované poezie. Snímek vychází z tradice experimentálního filmu, ale jeho materií, včetně té nejnovější, jako jsou obrazová sdělení internetu, nelze oddělit od autorského textu, zaposlouchané-ho do rytmu krajiny a symfonie času. Sugestivní hudební doprovod vyjadřuje stesk nad nezadržitelnou prochavostí lidského života. Snímek je součástí rozsáhlého multimediálního projektu, k němuž vedle filmu patří zvuková nahrávka, kniha a webová stránky (www.trainsofwinnipeg.com).

**TRAINS OF WINNIPEG - 14 FILM POEMS, CAN 2004, dir. Clive Holden, 89 min, English version**

A visually opulent, almost hypnotic film made by Clive Holden comprises fourteen film poems interweaving the magical language of transformed images in the structure of recited poetry. The picture is based on the tradition of the experimental film, but its materials, including the most modern ones, such as Internet image messages, is inseparable from the author’s text absorbed in listening to the rhythm of the landscape and the symphony of time. Suggestive music accompaniment expresses the nostalgia over the unstoppable elusiveness of a human life. The film is a part of an extensive multimedia project comprising, apart from the film, a soundtrack, a book and web pages (www.trainsofwinnipeg.com).

*Partnerem večera je Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava / The partner of the screening is International documentary film festival Jihlava.*